

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustrert av: Melany Pieterse

Oversatt av: Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

✉ Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

☺ arabisk / nynorsk

|| nivå 2



فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ حَصَلَتْ مَامَا عَلَى الْكَثِيرِ مِنَ الْفَوَاكِهَةِ.

...

Ein dag fekk mamma mykje frukt.

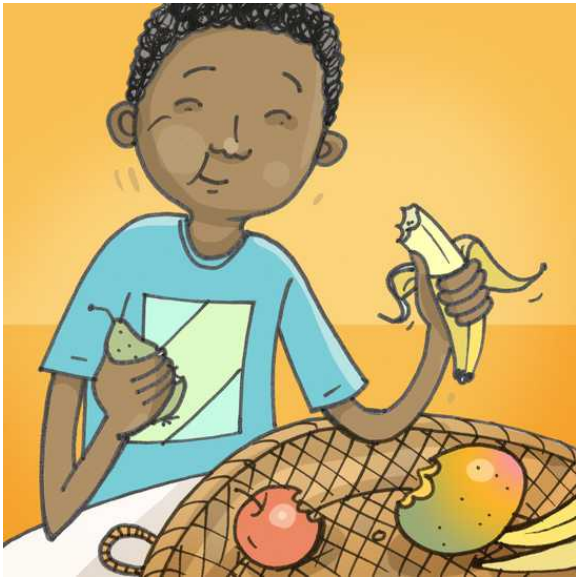
“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal eta frukta i kveld”, seier mamma.

...

الوقت في المساء:

سألتها: "متى نأخذ الفاكهة؟" أجبتني: "سنأخذها في المساء."





أخي رهِيمَ كانَ طَمَاعًا، تَدَوَّقَ كُلَّ الفَوَاكِهِ، وَأَكَلَ الكَثِيرَ مِنْهَا.

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all frukta. Han et mykje av ho.



خَيْرًا إغْتَدَرَ رهِيمَ فَقَالَ لَنَا: "لَنْ أَكُونَ طَمَاعًا بَعْدَ اليَوْمِ."

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. "Eg skal aldri vera så grådig igjen", lovar han. Vi trur han alle saman.

Mamma visste at dette ville skje. Frukta straffar Rahim!

عرفت ماها ماذا حصل! "أني القواكة عاقبت رهيم!"

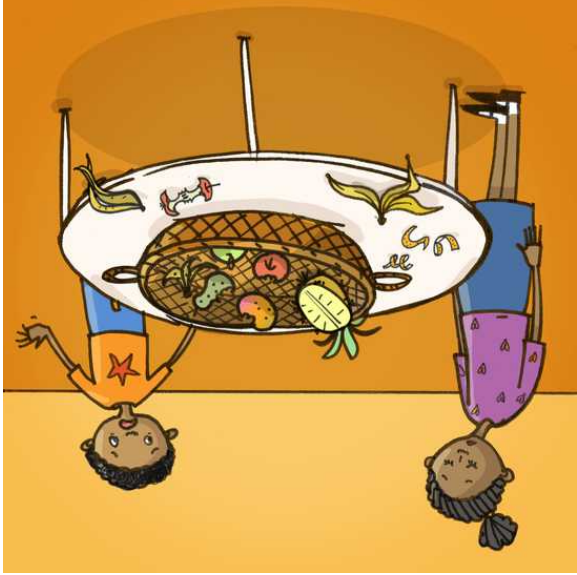
...



"Sjå kva Rahim gjorde", ropar veslebror min. "Rahim er slem og egoistisk", seier eg.

...

صرخ أخي الصغير: "انظر ماذا فعل رهيم!" أنا أنا قفلت: "رهيم غير مجتهد وأنا بتي".





عَظِبتُ مَما مِن رَهِيمَ.

...

Mamma er sint på Rahim.



هَمَسَ رَهِيمَ: "مَعِدَتِي تُؤَلِمُنِي".

...

"Eg har så vondt i magen", kviskrar Rahim.

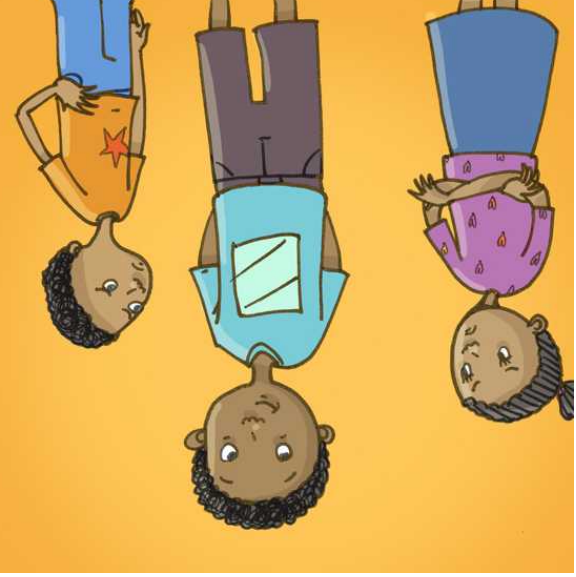




بَدَأَ رَهْمًا بِالشَّعْوَرِ بِالعَرَضِ.

...

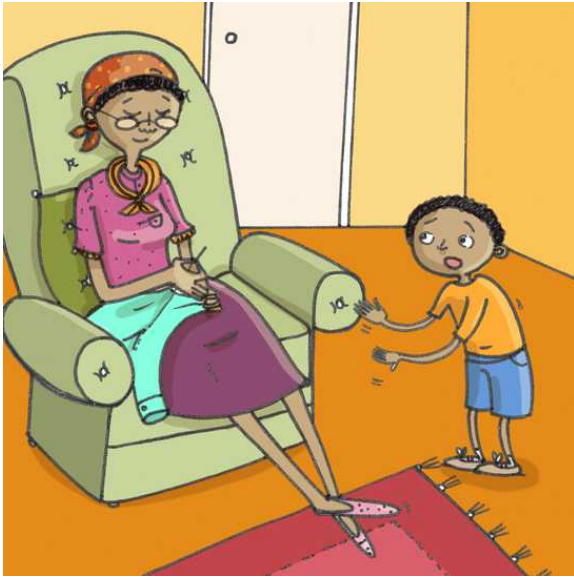
Rahim byrjar að fœla seg uvel.



وَنَحْنُ أَيْضًا عَضِينَا مِنْ رَهْمِهِ وَالْكَلْبَةُ لَمْ يَفْتَنِرْ.

...

Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje lei seg.



سَأَلَ أَخِي الصَّغِيرُ: "أَلَنْ تُعَاقِبِي رَهِيمَ؟"

...

"Skal du ikkje straffa Rahim?" spør veslebror.



حَدَّرَتْ مَامَا رَهِيمَ فَقَالَتْ: "عَلَيْكَ أَنْ تَعْتَذِرَ حَالًا."

...

"Rahim, du kjem til å angra snart", åtvarar mamma.